

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CONON DE BETHUNE > EDIZIONE > Au comencier de ma nouuele amour > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 636 volte

Edizione diplomatica

Gautier Despinaiz

Au conmencier dela

nouuele amor.ferai chanco(n)

car pris men est talent.si

prierai madame qui iaour;

aqui iesui dutot obedient

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N104r.jpg>



poudeu lipri quel ne soit

desdignant. ainz doit vou

loit que demoisoit s(er)uie

siensere plus liez toute ma vie

Cene doit nus te=

nir afolor seie desir

estre son bien weula(n)t

puis que biaute fist deli mi

reor. (et) entouz b(ie)ns sont sien

tendement. dex tant serai

enuoisiez (et) ioiant. se ia nul

ior enuers moi sumilie. que

par son gre los apeler amie.

Tant me delit enlespoir

q(ue)n li ai. si doucement quil

mest toz iorz auis. quele mo

troit samor de cuer uerai.

mes tost me rest cist douz pen=

sers failliz depouor sui iriez

(et)esbahiz?(et) dout reson se

ele imet sentente. sanz estre

amez cuit morir en atente

Et neporq(ua)nt touz iorz la,

seruirai. sanz fausetez (con)me

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/N104v.jpg>



loiaus amis. car mes fins cuers
 nedit estre avec moi. puis q(ue)
 il sest ensihaut lieu assis. ainz
 doit penser (con)ment soit de pen
 seruiiz. litres grant b(ie)ns. oila
 mis sentente. ne iapormai (qui)l
 ait nesenrepente. **Il** mesta
 uis qui adroit ueut iugier. (que)
 nus ne doit debone amor par
 tir. q(ue)n deure rent ele tel loier
 quenus nauroit pouoir de
 deseruir . porce lauueil bone
 ment obeir. (et) uueil proier
 ama dame honoree. quavec
 biautez soit pitiez assenblee.

- letto 487 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Diplomatica	Interpretativa
<i>Gautier d'Espinais</i>	<i>Gautier d'Espinais</i>
Au commencer dela/ nouuele amor.	Au commencer de la nouuele amor,
ferai chanco(n)/ car pris men est talent.	ferai chançon car pris m'en est talent;
si/ prierai madame qui iaor;/	si prierai ma dame qui j'aor,
aqui iesui dutot obedient/	a qui je sui du tot obedient;
poudeu lipri quel ne soit/ desdaignant.	pou Deu li pri qu'el ne soit desdaignant,
ainz doit vou/ loir que demoisoit s(er)uie/	ainz doit vouloir que de moi soit servie,
siensere plus liez toute ma/ vie./	si en sere plus liez toute ma vie.
Cene doit nus te/= nir afolor	Ce ne [...] doit nus tenir a folor,
seie desir/ estre son bien weilla(n)t/	se je desir estre son bien vueulant;
puis ke beauties/ fait deli mi/ reor	puis que biaute fist de li mireor,
(et) entouz b(ie)ns sont sien/ tendement.	et en touz biens sont si entendement;
dex tant serai/ enuoisiez (et) ioiant.	Dex! tant serai enuoisiez et joiant,
se ia nul/ ior enuers moi sumilie.	se ja nul jor en vers moi s'umilie,

Diplomatica	Interpretativa
que/ par son gre los apeler amie./	que par son gre l'os apeler amie.
Tant me delit enlespoir/ q(ue)n li ai.	Tant me delit en l'espoir qu'en li ai,
si doucement quil/ mest toz iorz ausis.	si doucement, qu'il m'est toz iorz avis
kele me doinst samor de cuer verai.	quele mo/ troit samor de cuer uerai./
mes tost me rest cist douz pen/= sers failliz	mes tost me rest cist douz pensers failliz;
depouor sui iriez/ (et) esbahiz ?	de pouvor sui iriez et esbahiz,
(et) dout reson se/ ele imet sentente.	et dout reson se ele i met sentente,
sanz estre/ amez cuit morir en atente./	sanz estre amez, cuit morir en atente.;
Et neporq(ua)nt touz iorz la/ servirai.	Et neporquant touz jorz la servirai,
sanz fausetez (con)me/ loiaus amis.	sanz fausetez, conme loiaus amis;
car mes fins cuers/ nedoit estre avec moi.	car mes fins cuers ne doit estre avec moi,
puis q(ue)/ il sest ensihaut lieu assis.	puis que il s'est en si haut lieu assis;
ainz doit penser (con)ment soit de pen/ serviiz.	ainz doit penser comment soit depenserviiz,
litres grant b(ie)ns. oila/ mis sentente.	li tres grant biens o il a mis sentente,
ne iapormai (qui)l/ ait nesenrepente.	ne ja por mal qu'il ait ne s'en repente.
Il mesta/ uis qui adroit ueut iugier.	Il m'est avis qui a droit veut jugier,
(que)/ nus ne doit debone amor par/ tir.	que nus ne doit de bone amor partir;
q(ue)n deure rent ele tel loier/	qu'en [.] d'eure rent ele tel loier,
quenues nauroit pouoir de/ deseruir.	que nus n'auroit pouoir de deservir;
porce lauueil bone/ ment obeir.	por ce la vueil bonement obeir,
(et) uueil proier/ ama dame honoree.	et vueil proier a ma dame honorée,
quauec/ biautez soit pitiez assenblee./	qu' avec biautez soit pitiez assemblée.

- letto 388 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-18>